

KIMBERLY BRUBAKER BRADLEY

# *Del Jaisvès*





# *Dél laisvés*

Vienos prancūzų šnipės istorija

Versta iš  
Kimberly Brubaker Bradley  
FOR FREEDOM: THE STORY  
OF A FRENCH SPY  
*Delacorte Press, New York, 2003*

Bibliografinė informacija pateikiama  
Lietuvos integralios bibliotekų informacinės  
sistemos (LIBIS) portale [ibiblioteka.lt](http://ibiblioteka.lt)

© Tekstas, Kimberly Brubaker Bradley, 2003  
© Viršelio iliustracija ir priešlapiai, Paulius Uziela, 2023  
Pirmą kartą 2003 metais anglų kalba Jungtinėse  
Amerikos Valstijose pavadinimu *For Freedom: The Story  
of a French Spy* išleido *Delacorte Press*, kuri yra *Random  
House, Inc.* leidybos ženklas.  
Išleista susitarus su *Curtis Brown Ltd* (Niujorkas, JAV).  
Visos teisės saugomos. Nei ši knyga, nei kuri nors jos  
dalis negali būti atkuriamas, perduodama ar įkeliama  
į informacijos paieškos sistemas jokia forma ir  
jokiais būdais – nei grafinėmis, nei elektroninėmis ar  
mechaninėmis priemonėmis. Ji negali būti kopijuojama ar  
įrašoma be raštiško leidėjo sutikimo.  
© Vertimas į lietuvių kalbą, Almantė Rimavičienė, 2021  
© Leidykla „Nieko rimto“, 2024

ISBN 978-609-441-905-8

KIMBERLY BRUBAKER BRADLEY

# *Dėl laisvės*

Vienos prancūzų šnipės istorija

Iš anglų kalbos vertė  
Almantė Rimavičienė



Vilnius  
2024



*Ši knyga yra grožinės literatūros kūrinys, bet ji paremta tikra istorija. Suzanne David Hall, buvusi operos dainininkė ir Prancūzijos šnipė, maloniai sutiko ją man papasakoti.*

*Esu jai dėkinga už pasitikėjimą, todėl šią knygą skiriu Suzanne'ai, jos vyrui Larsui ir visai jų šeimai.*





# *1 skyrius*

Man karas prasidėjo 1940 metų gegužės 29 dieną. Tada buvau trylikos.

Buvo trečiadienis. Tą dieną mokydavomės katekizmo ir eidavome į choro repeticiją, bet vėliau visa popietė būdavo laisva. Žinoma, po choro repeticijos turėjau pasilikti ir pasikartoti savo solo partiją, bet tik baigusi iš karto susiradau savo draugę Ivetę. Kartu nuėjome pas seserį Margritą.

– *S'il vous plaît*, prašau, sese Margrita, leiskite mums eiti prie jūros, – paprašėme.

Mokėmės vienuolyno mokykloje. Ji įsikūrusi ant Šerbūro uolų, daug toliau nuo jūros nei mano namai. Per mokslo metus namo galėdavome grįžti tik savaitgaliais, bet kartais gaudavome leidimą pasivaikščioti po miestą. Abi su Ivete buvome geros mokinės, negaudavome pastabų dėl elgesio. *Visada laikykis taisyklių*, – pasakė man Papa, – *ir viskas bus gerai*. Visada jų laikydavausi, ir visada viskas būdavo gerai.

– Ten atliksime namų darbų užduotis, – pasakė Ivetė.

– Šiandien tokia graži diena, – prisidėjau aš.

Paauglė Siuzana turi puikų balsą ir svajoja po kelerių metų dainuoti operos teatre. Tačiau vyksta Antrasis pasaulinis karas, ir Hitleris užgrobė jos gimtąją Prancūziją. Aplink matydama daug neteisybės ir žiaurumo, mergina ryžtasi rizikuoti ir padėti savo šaliai. Tikra prancūzų šnipės ir operos dainininkės Suzanne David Hall, padėjusios Prancūzijai išsivaduoti nuo nacių Vokietijos, istorija paremtas pasakojimas sudomins tiek jaunuosius, tiek suaugusius skaitytojus.

Kimberly Brubaker Bradley skaitytojams pažįstama iš puikiai vertinamų knygų „Pusiaukelėje į dangų“, „Kovos žodžiai“, „Karas, išgelbėjęs mano gyvenimą“ bei „Karas, kurį galiausiai laimėjau“. („Karas, išgelbėjęs mano gyvenimą“ taip pat gavo „Newbery Honor“ ir „Schneider“ apdovanojimus.) Rašytoja turi du suaugusius vaikus ir gyvena dvidešimt vieno hektaro ūkyje Bristolyje, Tenesio valstijoje, su savo vyru, šunimi, keletu ponių, labai užsispyrusia kumele ir didžiuliu būriu kačių.

Redaktorė Danguolė Vanagaitė

Korektorė Eglė Devižytė

Maketavo Jovita Tamašauskienė

Tiražas 2500 egz.

Išleido leidykla „Niekorimto“

Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius

[www.niekorimto.lt](http://www.niekorimto.lt)

Spausdino UAB BALTO print

Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



– Bet tu visai nepanaši į šnipę.

Nesusilaikiau ir nusijuokiau.

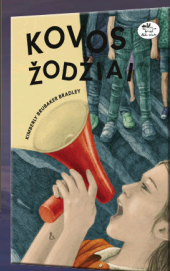
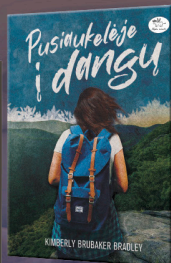
– Jei šnipas panašus į šnipą, tai reiškia, kad jį greitai sugaus.

1940-ųjų popietę įprastas Siuzanos gyvenimas sudūžta į šipulius. Gimtojo miestelio aikštėje nukritus bombai, merginos akyse žūsta kaimynė. Iki tol karas atrodė taip toli. Netrukus Siuzanos šeima lieka be namų – atėję vokiečių kariai juos tiesiog iškrausto.

Mergina visą dėmesį sutelkia į dainavimą – dalyką, kuris ją džiugina labiau už viską. Siuzana ruošiasi tapti operos soliste. Pakeliui į pamokas ir repeticijas ji mato vis daugiau ženklų, atskleidžiančių nacių nusikaltimus. Merginos susirūpinimas dėl šalies likimo taip pat nelieka nepastebėtas. Siuzana gauna be galo pavojingą pasiūlymą, kurio negali atsisakyti. Tapusi slapta šnipė ji kasdien rizikuoja gyvybe dėl gimtosios Prancūzijos.

**Tikros istorijos įkvėptas pasakojimas apie paauglę, padėjusią savo šaliai iškovoti laisvę.**

**Daugiau autorės knygų:**



[www.niekorimto.lt](http://www.niekorimto.lt)

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-905-8



9 786094 419058